

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 特定非営利活動法人ブラジル文化交流振興会

1 事業の趣旨・目的

一般社会人対象に社会生活をおくるうえでの会話力、言葉のもつニュアンス、会社・地域社会でのマナー、コミュニケーションの習得等を目指し、バイリンガル講師、日本人講師による会話レッスンや教材を用い、簡単な日本語会話習得からひらがな、カタカナ、易しい漢字を含め日本人社会での生活に適応できる能力を身につける講座内容とし、日本語習得を目指す。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月25日	浜松市多文化共生センター	安井 寿男 津村 公博 相川 シルビオ 藤井 ロドリゴ 小粥 忠昭	事務局挨拶 運営委員紹介 23年度事業説明 運営委員アドバイス	議題に沿って進行する。 受講生の年令、職種、性別、家庭環境等に沿った内容で行う。 出来るだけ、日本語会話力の向上を目指す指導を行う
9月7日	浜松市多文化共生センター	安井 寿男 津村 公博 相川 シルビオ 藤井 ロドリゴ 小粥 忠昭	事務局挨拶 現況報告 運営委員アドバイス	受講生の生活環境が低下している。 雇用状況も不安定である。 日本語習得は、生活してゆく上で最重要課題である。 個別指導も取り入れる。
2月22日	浜松市多文化共生センター	安井 寿男 津村 公博 相川 シルビオ 藤井 ロドリゴ 小粥 忠昭	事務局挨拶 23年度事業報告 24年度に向けての取り組み 運営委員アドバイス	受講生の日本語習得意識は高く、国の事業で行っている事への感謝の意が伝えられた。 受講生には、今後個人での日本語習得に必要な資料を配布する。 教室終了後も、講師・コーディネーターと連絡を密にする。

3 日本語教室の開催について

- (1) 講座名 安松一般日本語初級教室:前期 安松一般日本語中級教室:後期
- (2) 開催場所 ジュントス安松教室(浜松市南区安松町11-1)
- (3) 学習目標 日常会話の習得(挨拶、礼儀、地域社会での生活用語等)ひらがな・カタカナの読み書きの習得。自分の名前から始まり簡単な漢字の習得。
履歴書の書き方の習得。
- (4) 使用した教材・リソース 「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」
「みんなの日本語第1課～20課」「日本語おしゃべりの種」「日本語かるた」他
- (5) 受講者の募集方法
浜松市内ブラジル人経営のスーパー・レストラン店頭。浜松市多文化共生センター。
ブラジル人経営の保育所、学校。人材派遣会社。ブラジル人宅ポステイング。
- (6) 受講者の総数 12人
(出身・国籍別内訳 :ブラジル人 11人:ペルー人 1人)
- (7) 開催時間数(回数) 120 時間 (全60回)
- (8) 日本語教室の具体的内容

前期

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者	内容
1	5月19日(木) 19:00～21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」 ひらがなの書き方 (あ～そ迄の学習)
2	5月20日(金) 19:00～21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」 ひらがなの書き方 (た～ほ迄の学習)
3	5月26日(木) 19:00～21:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」 ひらがなの書き方 (ま～ん迄の学習)
4	5月27日(金) 19:00～21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	ひらがなのまとめ(復習)
5	6月2日(木) 19:00～21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人)	教授者1人 補助者 1人	「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」

				ペルー国・スペイン語 (1人)		カタカナの書き方(ア～ソ迄の学習)
6	6月3日(金) 19:00～21:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」 カタカナの書き方 (タ～ホ迄の学習)
7	6月9日(木) 19:00～21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「だれでもかけるひらがなカタカナ練習ノート」 カタカナの書き方 (マ～ン迄の学習)
8	6月10日(金) 19:00～21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	カタカナのまとめ(復習)
9	6月16日(木) 19:00～21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語(9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第1課」 自己紹介
10	6月17日(金) 19:00～21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第1課」 自己紹介の続き
11	6月23日(木) 19:00～21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第2課」 これ・それ・あれこのの使い方
12	6月24日(金) 19:00～21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語(7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第2課」 これ・それ・あれ・このの使い方
13	6月30日(木) 19:00～21:00	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語(5人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第3課」 ここ・あそこ・どこ・どちら・あちら・ そちら・いくらこのの使い方
14	7月1日(金) 19:00～21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語(10人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第3課」 ここ・あそこ・どこ・どちら・あちら・

				ペルー国・スペイン語 (1人)		そちら・いからの使い方
15	7月7日(木) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第3課」 ここ・あそこ・どこ・どちら・あちら・ そちら・いからの使い方
16	7月8日(金) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット4」 ジェスチャーで伝えよう
17	7月14日(木) 19:00~21:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第4課」 曜日・時間の聞き方・伝え方
18	7月15日(金) 19:00~21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第4課」 曜日・時間の聞き方・伝え方
19	7月21日(木) 19:00~21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第5課」 行く・来る・帰る
20	7月22日(金) 19:00~21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第5課」 行く・来る・帰る・いつ
21	7月28日(木) 19:00~21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第6課」 飲む・買う・休む・吸う・食べる・見 る・会う
22	7月29日(金) 19:00~21:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第6課」 飲む・買う・休む・吸う・食べる・見 る・会う
23	8月4日(木) 19:00~21:00	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語 (5人)	教授者 1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット9」 なにを食べようかな

				ペルー国・スペイン語 (1人)		
24	8月5日(金) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット 9」 なにを食べようかな
25	8月11日(木) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・復習 A」 言葉遊び・言葉探し
26	8月12日(金) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット 20」 ごみを減らそう
27	8月18日(木) 19:00~21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 7 課」 書く・もらう・あげる・ごめんくださ い・いらっしゃい・失礼します・い かがですか
28	8月19日(金) 19:00~21:00	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語 (5人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 7 課」 書く・もらう・あげる・ごめんくださ い・いらっしゃい・お上がり・失礼 します・いかがですか
29	8月25日(木) 19:00~21:00	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語 (5人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 8 課」 にぎやか・そろそろ失礼します・ けっこうです・〇〇〇じゃありませ ん
30	8月26日(金) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 8 課」 にぎやか・そろそろ失礼します・ けっこうです・〇〇〇じゃありませ ん

後期

回	開催日時	時間数	人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
31	9月1日(木) 19:00~21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第9課」 上手・残念・晩・約束・今度
32	9月2日(金) 19:00~21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第9課」 上手・残念・晩・約束・今度
33	9月8日(木) 19:00~21:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第10課」 ○○○がいます・○○○があり ます・○○○にいます・○○○に あります
34	9月9日(金) 19:00~21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第10課」 ○○○がいます・○○○があり ます・○○○にいます・○○○に あります
35	9月15日(木) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第11課」 何人・何枚・何回・どのくらい
36	9月16日(金) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人	「みんなの日本語・第11課」 何人・何枚・何回・どのくらい
37	9月22日(木) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット8」 春は桜・秋はもみじ
38	9月29日(木) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第12課」 きのうは○○でした。 ○○かった→○○じゃ ありませ んでした・○○かった→○○くな かった

39	9月30日(金) 19:00~21:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第12課」 きのうは〇〇でした。 〇〇かった→〇〇じゃありませんでした
40	10月6日(木) 19:00~21:00	2時間	13人	ブラジル・ポルトガル語 (12人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第13課」 わたしは〇〇が欲しいです。 わたしは〇〇したいです。 わたしは〇〇したくないです。
41	10月7日(金) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第13課」 わたしは〇〇が欲しいです。 わたしは〇〇したいです。 わたしは〇〇したくないです。
42	10月13日(木) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・復習B」
43	10月14日(金) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット19」 女と男—仕事と役割
44	10月20日(木) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第14課」
45	10月21日(金) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第14課」
46	10月27日(木) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第15課」
47	10月28日(金) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第15課」

				(1人)		
48	11月4日(金) 19:00~21:00	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「日本語の種・ユニット 16」 大変だったね
49	11月10日(木) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 16 課」
50	11月11日(金) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 16 課」
51	11月17日(木) 19:00~21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 17 課」
52	11月18日(金) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 17 課」
53	11月24日(木) 19:00~21:00	2時間	13人	ブラジル・ポルトガル語 (12人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 18 課」
54	11月25日(金) 19:00~21:00	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 18 課」
55	2月2日(木) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 19 課」
56	2月3日(金) 19:00~21:00	2時間	13人	ブラジル・ポルトガル語 (12人) ペルー国・スペイン語	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・第 19 課」

				(1人)		
57	2月9日(木) 19:00~21:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	「みんなの日本語・復習 C」
58	2月10日(金) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	日本語コミュニケーションカ どんな時どう使う日本語
59	2月16日(木) 19:00~21:00	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	BJT ビジネス日本語「公式ガイ ド」
60	2月17日(金) 19:00~21:00	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	教授者 1人 補助者 1人	BJT ビジネス日本語「体験」

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)

* 実生活の中で、本人にとって今一番必要な日本語の対する悩みや困っている事を母国語で発表し、そのあと日本語で(単語を並べるだけ程度)発表する。受講生がその内容が理解できたか各人から意見を聞き、今一番勉強したい課題を個人別にまとめ、指導する。

* 日本語教室で学んだ日本語の体験発表を行う。日本語で伝える。

テーマは、日本語を使って実際に日本人とコミュニケーションが取れた事例発表。

参加者のレベルにより、簡単な買い物程度であったり、会社において上司に遅刻、

早退、休日のお願ひ、等が出来た事や、意味が通じず説明するのに時間がかかったなど、実体験にもとずいた発表であり、日本語の会話一つが大変であることが分かった。

* 休日を利用し、自分で作ったおケーキ、料理、飲み物等を持ち寄り、食を通じての日本語会話。日本語のみで自分の作った料理の説明をする。

日本人に対し、自分の作った料理のレシピ、調理方法を日本語で伝える練習。

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

日常会話の習得については、ほぼ達成できた。自己紹介、家族紹介、職業、地域での生

活用語、地域住民、勤務先関係者とのコミュニケーション力の向上達成。

ひらがな、カタカナ、簡単な漢字の習得については、達成できた。カタカナ等理解しにくい場合は、ローマ字を使用し、自分の意見を記入しひらがな、カタカナへの移行をする。

会話力については、日本語の単語理解力不足の点は仕方ないにしても、日常会話能力は、達成できた。

② 学習者の習得状況

受講当初から日本語習得者のレベルが均一ではなく、個人個人の習得目標に対し、受講生一人一人が真面目に課題に向けて取り組み、一定の習得効果はあった。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

日本での生活の中で、以前は外国人が多く滞在しコミュニティーの中で日常生活に不便を感じず生活できたが、リーマンショック、原発事故以来多くの外国人がいなくなり、日本人社会の中で生活してゆく上で、日本語習得は生活に欠く事の出来ないスキルである事の認識の中で、今年度の事業は日本で生活してゆく外国人(南米系)にとっては、夜間の日本語習得教室の開催は、非常に感謝されると共に受講生の日本での生活のスキルアップに繋がったことと思う。

受講生は日常生活の中でも会社勤務の中でも、積極的に日本語を使うことにより、自分の人格と人柄、日本語能力向上に向けて勉強している事を伝え社会的地位向上に役立っているという報告もある。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

日本語教室周辺の地域住民には、夜間の南米系外国人(ブラジル人)が多く来訪する内容を伝えると共に、地域自治会関係者には教室開校の内容を報告し、理解を得ている。

食文化交流会等には、日本人ゲストも参加し交流を図っている。

教室界隈の清掃、駐車方法の規律遵守等を実行し、マナー向上に理解を得ている。

⑤ 改善点、今後の課題について

a. 現状

日本社会の雇用問題が影響し、帰国者は多くいたが現在在住の南米系外国人(ブラジル人)の多くは日本に永住希望者が多く、子供は日本の学校に通う者が多く両親も日本語習得の機会を望んでいる。

b. 今後の課題

日本語習得は、日本で生活するうえでの必須条件であるので(企業・地域社会・教育等)、本事業のような無料で、夜間の日本語教室が多く必要になるだろう。

いかに多くの外国人に日本語習得の機会を持っていただくには、この制度の周知を図り、継続してゆくことだと考えている。

c. 今後の活動予定、展望

継続事業として、文化庁様はじめ支援団体関係者に広く助成をお願いし、できれば継続したく思います。当会、単独では中々運営費捻出が難しく、国の政策の中で援

助：継続頂ける事を願う。

講師の先生には継続しての授業開催をお願いしているが、講師の先生に対する謝礼金が捻出できず、講師の先生の好意にすぎるよりほかない状況である。